

Миядзава Кадзуфуми
(эпохен музыкант)

23.02.05.

Странный концерт с японским оттенком

Россия - 2005. - 17-23 февр. - с. 19

Во МХАТе им. Горького и в клубе «Б-2» прошли, пожалуй, самые интригующие концерты последней недели. Российская группа «Ночные снайперы» выступила в совместной программе с группой японского музыканта Кадзуфуми Миядзава.

Владимир Преображенский,
фото автора

Интрига не в том, что нас как-то особенно поразила звучащая там музыка. Скорее — сам культурно-исторический факт. Чтобы осознать это, ответим себе на простой вопрос: а хорошо ли мы знаем современную японскую музыку? Вот американскую, пусть в ее форматно-мейнстримовом виде, знаем. Знаем и британскую.

Но японскую!.. Вместе с тем устойчивой оказалась мода в России на все японское. Особым, но уже привычным изыском сделалось поглощение суши, употребление сакэ (на смену мексиканской текилы) и даже сочинение японских трехстиший хокку. В этом смысле приезд Миядзава удачно попал в волну. И не случайно на концерте во МХАТе побывали не только поклонники молодежной рок-музыки, но и такие почтенные мужи, как Виктор Ерофеев, Борис Акунин, Владимир Сорокин и Анатолий Чубайс. Артемий Троицкий смотрелся на их фоне более привычно.

Укреплению культурного российско-японского обмена поспособствовал Японский фонд при МИД Японии. Именно по инициативе фонда решено было придать гастролям японского музыканта вид неожиданного дуэта с кем-нибудь из российских исполнителей. Прослушав с десятков компакт-дисков, господин Миядзава заинтересовался группой Дианы Арбениной. А вскоре по приглашению японской стороны и Диана побывала в Стране восходящего солнца на концертах «настоящего самурая» и «настоящего старшего



Самурай и Диана: что общего?

друга», как назовет она его впоследствии.

В итоге к самым московским концертам был уже выпущен записанный в России красочный макси-сингл. Его центральной композицией стала песня «Симаута», имеющая статус мирового хита. Впервые она появилась на дебютном альбоме Миядзава в 1989 году и с тех пор возглавляла всевозможные мировые и национальные хит-парады, продана в количестве 1,5 млн. экземпляров, вошла

в репертуар исполнителей примерно 50 стран и, кроме того, стала любимой песней футбольных болельщиков в Японии и Аргентине. Окрыленная премией «Триумф» за вклад в литературу филолог Арбенина решила сделать свой собственный перевод «Симауты» на русский язык, отчего в нем зазвучали типично «снайперские» языковые обороты типа «земля пахнет порохом войны» и «под пулями любовь», которые отсутствуют в подстрочнике.

Нам было трудно удержаться от немзыкальных вопросов Миядзава по поводу Курильских островов и популярности писателя Харуки Мураками. Музыкант с улыбкой заметил, что спорные острова Японии, конечно, отдать было бы неплохо, а автор «Охоты на овец» действительно входит в пятерку популярных писателей Японии (вопреки распространившимся в последнее время в российских литературных кругах слухам). О чем было еще спро-

сить японца? Пора было слушать музыку.

Концерт разделился на две равные части, вследствие чего стало понятно, что связующие дуэты — песни «Симаута» и «снайперская» «Кошка», исполненные соответственно на двух языках, — это единственное, что музыкально сближает двух исполнителей.

На сцене Миядзава напоминает одновременно эдакого японского Дэвида Боуи, а временами и нашего Леонида Агутина. Его музыка — это никак не укладывающаяся в голову смесь британской «новой волны», латиноамериканского джаза и типичной эстрады в духе советских ВИА «Ялла» или «Самоцветы». Иногда своей романтической героикой, а может, и внешним обликом он напоминает нашего Виктора Цоя и героя советского интернационализма Дина Риды. Десять музыкантов, присутствующих на сцене, делают свою работу уверенно и продуманно, обнаруживая профессионализм и опыт. И российские музыканты, признаемся, им в этом заметно проигрывали, демонстрируя сырую доморощенность, хорошую для андеграундной рок-группы, но неубедительную в таком международном проекте.

Беда нынешней Дианы Арбениной в том, что, позабыв андеграундные идеалы, она пытается казаться себе и окружающим Большим Артистом. Вот тогда и становится наиболее очевидно, что нынешняя Арбенина, с гитарой и группой исполняющая свои песни, это по большому счету талантливая самодельность, зашедшая слишком далеко. Так, пытаясь изобразить особую интимность исполнения, она взяла да и просто отошла от микрофона, отчего создалось впечатление, что непреднамеренно сдала аппаратура.

Программа «НС» была вполне сбалансированная: «Давно не виделись», «Юго», «Санберналы», «Асфальт», пара-тройка общеизвестных хитов и две неизданные песни под гитару. И — под завязку — финальный ударный дуэт Дианы Арбениной и Кадзуфуми Миядзава.

Ожидается, что у этого русско-японского проекта будет продолжение. Намечено, что совместные концерты «Ночных снайперов» и Миядзава состоятся в Японии этой весной.

394